

**Соглашение
между Правительством Российской Федерации и Правительством
Китайской Народной Республики об охране перелетных птиц и их
местообитания**

(Москва, 22 марта 2013 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание, что птицы представляют собой не только важный элемент окружающей среды, но и играют существенную роль в ее обогащении и что эта роль может быть умножена при надлежащем управлении,

признавая наличие особой международной заинтересованности в охране перелетных птиц,

учитывая, что многие виды птиц совершают перелеты и обитают сезонно в пределах территорий обоих государств, и что некоторые виды птиц находятся под угрозой исчезновения,

учитывая, что перелетные птицы могут являться переносчиками различных заболеваний,

желая совместно сотрудничать в осуществлении мероприятий по охране перелетных птиц и их местообитания, по предотвращению исчезновения определенных видов птиц, а также по совершенствованию управления в этой области,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении понятие "**перелетные птицы**" означает виды (здесь и далее - включая подвиды) диких птиц, в отношении которых имеются надежные сведения об их естественных миграциях между территориями государств обеих Сторон.

Виды птиц, завезенные на территорию государства другой Стороны, даже если они являются перелетными, не подпадают под действие настоящего Соглашения.

Статья 2

Перечень видов птиц, подлежащих охране в соответствии с настоящим Соглашением (далее - перечень видов птиц), приводится в Приложении, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Перечень перелетных птиц включает названия на 4-х языках: русском, китайском, английском и латинском.

Каждая из Сторон может предлагать поправки к перечню видов птиц. Такие поправки являются дополнениями к настоящему Соглашению, принимаются Сторонами путем обмена нотами и вступают в силу через три месяца с даты последней из нот.

Статья 3

Стороны разрабатывают нормы, предусматривающие запрет на добывание перелетных птиц и их яиц, а также запрет на продажу, покупку

или обмен незаконно добытых перелетных птиц и их яиц, продуктов из них или их частей.

Исключение из этого запрета может быть сделано в соответствии с законодательством государства Стороны, в том числе (но не ограничиваясь):

1) для научных, просветительских целей, разведения перелетных птиц или других специфических задач, не противоречащих целям настоящего Соглашения;

2) в целях охраны человеческой жизни и имущества;

3) для ограниченного отлова перелетных птиц в целях поддержания уровня воспроизводства, необходимого для сохранения вида;

4) для охоты и изъятия перелетных птиц или их яиц жителями районов, которые традиционно занимались такими видами деятельности для обеспечения себя пищей, одеждой или в культурных целях, с обеспечением численности каждого вида птиц на оптимальном уровне при условии осуществления необходимой охраны видов.

Статья 4

Стороны принимают особые меры для сохранения видов перелетных птиц, находящихся под угрозой исчезновения.

В случае если одна из Сторон определяет, что отдельные виды перелетных птиц находятся под угрозой исчезновения и нуждаются в срочных мерах охраны, она информирует об этом другую Сторону. Стороны могут вносить предложения по принятию совместных мер по охране видов перелетных птиц, находящихся под угрозой исчезновения.

Каждая Сторона контролирует экспорт и импорт видов перелетных птиц, указанных в настоящей статье, а также их яиц, продуктов из них или их частей.

Статья 5

Стороны осуществляют регулярный обмен данными и информацией, касающимися исследований перелетных птиц, в том числе находящихся под угрозой исчезновения.

Стороны разрабатывают совместные научно-исследовательские программы по изучению перелетных птиц и других вопросов, связанных с миграцией перелетных птиц.

Стороны регулярно проводят встречи экспертов и при необходимости организуют совместные работы по изучению и сохранению перелетных птиц.

Статья 6

Каждая из Сторон принимает соответствующие меры для сохранения и улучшения местообитания перелетных птиц, определенных настоящим Соглашением. В частности, Стороны:

1) изыскивают способы предупреждения ущерба перелетным птицам и их местообитанию;

2) создают особо охраняемые природные территории для сохранения местообитания перелетных птиц, в том числе находящихся под угрозой исчезновения.

Статья 7

Компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию положений настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации;

от Китайской Стороны - Государственное управление лесного хозяйства Китайской Народной Республики.

Статья 8

Споры между Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров или консультаций между ними.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 15 лет и будет автоматически продлеваться на последующие 15-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего 15-летнего периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве "22" марта 2013 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
/подпись/

За Правительство
Китайской Народной Республики
/подпись/